



제목	Masnawi: In Farsi with English Translation 1-6
발행언어	영어
발행처	CreateSpace Independent Publishing Platform
발행일	May 28, 2017(2, 3) May 29, 2017(4)
저자	Rumi Reynold A. Nicholson(번역자)
출판도시	Plano
페이지수	606(2)568(3)634(4)
ISBN 또는 ISSN	978-1545420638(2) 978-1545420645(3) 978-1545420676(4)

내용 요약

루미는 신비롭고, 도발적이며, 사랑의 종교로 무장한 위대한 전도사였고 동시에 철학자, 논리학자, 그리고 신학자였다. 이론적인 지성인이면서 실천적인 종교인으로서 루미는 자신의 사상을 현실화하고 현실 속에서 그 사상을 구현함으로써 종교적 가르침과 실천의 합일을 꾀했다. 루미는 13세기 페르시아 시인이자 수피 신비주의자로 '가장 위대한 영적 거장', '시적 지성의 최고봉', '사랑의 종교를 신봉하는 영감에 찬 난봉꾼' 등의 별명을 가지고 있다. 따라서 루미의 다면성을 일반 대중이 시를 통해 제대로 이해하는 것은 매우 어렵고, 한계가 있으며, 심지어 불가능하다. 바로 이 지점에서 루미가 일종의 산문집이자 우화집인 『마스나위』를 쓴 이유를 발견할 수 있다.

루미의 『마스나위』는 페르시아 문학에서는 물론이고 전 세계적으로 볼 때에도 비유를 사용하여 인간 스스로 깨우칠 수 있도록 교훈적인 가르침을 준 몇 몇 안 되는 영향력 있는 작품 중 하나이다. 우화가 내포하고 있는 숨은 의미를 보다 쉽고 광범위하게 전달하기 위해 루미는 소위 말하는 '마스나위' 방식을 선택했다. 우화를 해석하는 방식과 우화의 의미를 획득하는 방식이 사람마다 다르고 고유하기 때문이다. 루미의 『마스나위』에는 약 25,000개의 이행 시가 수록되어 있는데, 니콜슨 번역본은 현대 페르시아어 시가 먼저 나오고 영어 번역이 따라오는 여섯 권으로 된 판본이다. 그런데 니콜슨 판본에서 정한 목차에는 현대 페르시아어밖에 없기 때문에 제목을 보고 이행 시 분류 기준을 파악하기는 쉽지 않다. 그럼에도 불구하고 니콜슨 번역의 『마스나위』는 페르시아 시와 시인을 전공하는 영어권 학생들과 학자들에게는 물론, 일반 대중들에게도 유용하고 읽기가 편하다. 또한 연령과 성별 구분 없이 이 판본에 대한 선호도는 비교적 높고, 이 번역본을 통해 페르시아 언어와 문화에 대한 이해도를 높일 수 있는 것으로 정평이 나있다.